

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № 33/15-6

между РГП на ПХВ «Жетысуский государственный университет имени
Ильяса Жансугурова» г. Талдыкорган

и

Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего
образования «Томским государственным педагогическим университетом» (Россия),
г.Томск

«02» декабря 2016 г.

AGREEMENT
of mutual cooperation

RSE on PVC "Zhetysu State University named after Ilyas Zhansugurov" (Taldykorgan), in the person of the Rector **Baymyrzaev Kuat Maratuly** and "TSPU" University (Russia), represented by the Rector **Obukhov Valerya**, acting under the Charter, hereinafter referred to as "TSPU" have concluded this Agreement as follows:

ДОГОВОР
о взаимном сотрудничестве

РГП на ПХВ «Жетысуский государственный университет имени Ильяса Жансугурова» (г.Талдыкорган), в лице Ректора **Баймырзаева Куата Маратулы** и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Томским государственным педагогическим университетом» (Россия), (г.Томск), в лице Ректора **Обухова Валерия Владимировича**, действующих на основании Уставов, далее именуемые «ТГПУ», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. THE SUBJECT OF THE
AGREEMENT

1.1. Organization and strengthening of cooperation between universities to share experiences of training and information on new technologies, training of specialists, the implementation of the exchange of students, teachers and academic staff to carry out joint activities in the field of science, culture and education in the framework of academic mobility and the selection of students for training.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Организация и укрепление сотрудничества между Университетами с целью обмена опытом подготовки кадров и информацией о новых технологиях подготовки специалистов, осуществления обмена студентами, преподавателями и научными кадрами для проведения совместных работ в области науки, культуры и образования в рамках академической мобильности и отбора абитуриентов для обучения.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

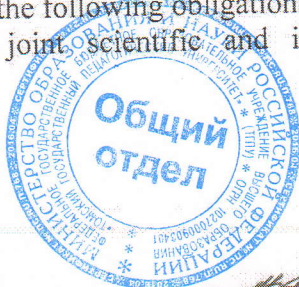
Universities accept the following obligations:

2.1. To organize joint scientific and innovative

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

Университеты принимают на себя следующие обязательства:

ВЕРНО
ДОКУМЕНТОВЕД
Л. А. АТРОЩЕНКО



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

research on important topics, to promote the commercialization of scientific research, develop and maintain contacts between departments, universities, laboratories;

2.2. Organize joint conferences, symposia, seminars at various levels, to exchange publications and other scientific materials and to inform each other about other ongoing research activities;

2.3. To carry out the training of qualified specialists in mutually agreed programs and the mutual participation of the parties;

2.4. Provide conditions for training researchers on agreed programs;

2.5 To provide employees the opportunity to use university research libraries university funds;

2.6 Provide students 5V012000 specialty - "Vocational training", undergraduates специальности specialty 6M012000 - "Vocational training" and PhD doctoral by "Zhetysu State University named after Ilyas Zhansugurov" and undergraduate and graduate 44.03.04, 44.04.04 Vocational training (on branches) from "TSPU" and, possibility of scientific training;

2.7 Provide advice in carrying out research work.

2.1. Организовывать совместные научно-инновационные исследования по актуальным тематикам, содействовать коммерциализации научных разработок, развивать и поддерживать контакты между кафедрами, лабораториями университетов;

2.2. Организовывать совместные конференции, симпозиумы, семинары различного уровня, обмениваться публикациями и другими научными материалами, а также информировать друг-друга об иных проводимых научных мероприятиях;

2.3. Осуществлять подготовку квалифицированных специалистов по взаимосогласованным программам и при взаимном участии сторон;

2.4. Обеспечивать условия для повышения квалификации научных сотрудников по согласованным программам;

2.5. Обеспечивать сотрудникам университетов возможность пользования фондами научных библиотек университетов;

2.6. Обеспечить студентам специальности 5B012000 - «Профессиональное обучение», магистрантам специальности 6M012000 - «Профессиональное обучение» и PhD докторантам со стороны ЖГУ им.И.Жансугурова и для бакалавриата и магистратуры 44.03.04, 44.04.04 Профессиональное обучение (по отраслям) со стороны ТГПУ, а также возможность прохождения практики научных стажировок;

2.7. Оказывать консультационную помощь в проведении научно-исследовательской работе.

3. OTHER TERMS

3.1. This agreement does not preclude other forms of cooperation that may be proposed on the initiative of one of the universities;

3. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

3.1. Настоящий договор не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены по инициативе одного из университетов;

ВЕРНО
ДОКУМЕНТОВЕД
И. А. АТРОЩЕНКО



[Handwritten signature]

3.2. All changes and additions to this agreement shall be valid only on condition that they are executed in writing and signed by authorized persons of the two universities and presented in the original; According to some aspects of the project parties can sign an annex to this agreement.

3.3. All disputes and disagreements are resolved in accordance with applicable law;

3.4 This Agreement is made in two copies having equal legal force and takes effect upon its signing and is valid for five years;

3.5 Any of the university has the right to terminate this Agreement by written notification to the other university within one month before.

4. FINAL PROVISIONS

4.1. This Agreement is made in the Russian and English languages. Both copies have equal legal force.

5. LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Zhetysu State University named after I.Zhansugurov
040009, Taldykorgan
Zhansugurov str.187a
Tomsk State Pedagogical University (TSPU)
634061, Tomsk, Kiev street 60
Russia

3.2. Все изменения и дополнения к настоящему договору действительны лишь при условии, если они выполняются в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами двух университетов и представлены в оригинале; По отдельным проектам Стороны могут подписать приложение к настоящему договору.

3.3. Все споры и разногласия решаются в соответствии с действующим законодательством;

3.4 Настоящий договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, вступает в силу с момента его подписания и заключается сроком на пять лет;

3.5. Любой из университетов вправе расторгнуть настоящий договор, предварительно письменно, уведомив об этом другой университет за один месяц.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

5. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Жетысуский государственный университет им. И.Жансугурова
040009, г. Талдыкорган
ул. Жансугурова, 187А
Томский государственный педагогический университет (ТГПУ)
634061, Томск, ул.Киевская, д.60
Россия

Ректор _____ К.М. Баймырзаев

Ректор _____ Баймырзаев К.М.

Ректор _____ Obukhov Valerya

Ректор _____ Обухов В.В.

« _____ » г.

ВЕРНО
ДОКУМЕНТОВЕД
Л.А. АТРОЩЕНКО



Handwritten signature